CONTENTS

Editors' Foreword ix

I. TAGGING

*Christer Samuelsson*
Extending N-gram tagging to word graphs 3

*Nicholas Smith & Tony McEnery*
Can we improve part-of-speech tagging by inducing probabilistic part-of-speech annotated lexicons from large corpora? 21

*Lluis Màrquez & Horacio Rodríguez*
Automatically acquiring a language model for POS tagging using decision trees 31

II. LEXICAL ISSUES & PARSING

*Catherine Macleod, Adam Meyers, Ralph Grishman, Leslie Barrett & Ruth Reeves*
Designing a dictionary of derived nominals 45

*Sven Hartrumpf*
Partial evaluation for efficient access to inheritance lexicons 57

*Frédérique Segond & Max Copperman*
Lexicon filtering 69

*Miguel A. Alonso, David Cabrero & Manuel Vilares*
Generalized LR parsing for extensions of context-free grammars 81

*Cathy Berthouzoz & Paola Merlo*
Statistical ambiguity resolution for grammar-based parsing 93
Lamia Hadrich Belguith, Abdelmajid Ben Hamadou & Chafik Aloulou
Using the TOPSIS multicriteria method to direct an agreement error correction process: An application to Arabic 105

III. DISAMBIGUATION & ANAPHORA RESOLUTION

Yorick Wilks & Mark Stevenson
Combining independent knowledge sources for word sense disambiguation 117

Kavi Mahesh, Sergei Nirenburg & Stephen Beale
Toward full-text ontology-based word sense disambiguation 131

Ruslan Mitkov & Małgorzata Styś
Robust reference resolution with limited knowledge: High precision genre-specific approach for English and Polish 143

Antonio Ferrández, Manuel Palomar & Lidia Moreno
Slot unification grammar & anaphora resolution 155

Andy Chi-on Chin & Benjamin K. Tsou
Subject ellipsis in Chinese news headlines 167

IV. SEMANTICS

Pieter A.M. Seuren
-- A discourse-semantic account of topic and comment 179

Kurt Eberle & Carl Vogel
Compact representation of ambiguous language 191

Bolette Sandford Pedersen
Lexical ambiguity in machine translation: Using Frame Semantics for expressing regularities in polysemy 207
CONTENTS

V. GENERATION

Nicolas Nicolov & Chris Mellish

PROTECTOR: Efficient generation with lexicalized grammars 221

Tsuneaki Kato & Yukiko I. Nakano

Aggregative utterance planning for interactive instruction 245

Shuly Wintner, Evgeniy Gabrilovich & Nissim Francez

MALIA: A unified platform for parsing and generation 257

Patrizia Paggio

Information structure and machine translation: Generating Danish existential sentences 271

VI. MACHINE TRANSLATION

Bianka Buschbeck-Wolf & Michael Dorna

Using hybrid methods and resources in semantic-based transfer 285

Davide Turcato, Olivier Laurens, Paul McFetridge & Fred Popowich

Inflectional information in transfer for lexicalist machine translation 303

J. Gabriel Amores & José F. Quesada

Machine translation with Episteme: Linguistic knowledge representation, computational efficiency and formal properties 315

Jordi Atserias, Salvador Climent, Xavier Farreres, German Rigau & Horacio Rodríguez

Combining multiple methods for the automatic construction of multilingual WordNets 327
VII. CATEGORISATION & APPLICATIONS

Janyce M. Wiebe & Rebecca F. Bruce
Probabilistic event categorisation 341

Manuel de Buenaga Rodríguez, José María Gómez Hidalgo & Belén Díaz-Agudo
Using WordNet to complement training information in text categorisation 353

Fumiyo Fukumoto, Hiroyasu Yamada & Atsumi Imamiya
Term weight learning for an automatic text categorisation 365

Andrew Bredenkamp, Thierry Declerck, Frederik Fouvry, Bradley Music & Axel Theofilidis
Linguistic engineering using ALEP 375

Raman Chandrasekar & Srinivas Bangalore
The effect of increased context on information retrieval effectiveness 387

A.Bolioli, L.Dini, V.Di Tomaso, A.Goy & D.Sestero
MILK: A hybrid system for multilingual indexing and information extraction 399

List and Addresses of Contributors 411

Index of Subjects and Terms 417